

# REFUELING INSTRUCTIONS



**1**

Persönliche Schutzkleidung anlegen.  
Wear personal protective clothing.  
Póngase ropa de protección personal.  
Założ osobistą odzież ochronną.

**2**

Erdungsklemme korrekt verbinden. Lampe muss grün leuchten.  
Connect grounding clip correctly. The lamp must be green.  
Conecte el terminal de tierra correctamente. La lámpara debe iluminarse en verde.  
Podłączyć prawidłowo zacisk uziemienia. Lampa musi być jasnozielona.

**3**

Druckkontrolle: <9,5 bar: OK. / >9,5 bar: siehe GAS RECIRCULATION  
Pressure control: <9,5 bar: OK. / >9,5 bar: see GAS RECIRCULATION  
Control de la presión: <9,5 bares: OK. / >9,5 bar: ver GAS RECIRCULATION  
Kontrola ciśnienia: <9,5 bara: OK. / >9,5 bara: patrz GAS RECIRCULATION

**4**

Tankdeckel entfernen & LNG-Tankanschluss mit Druckluft reinigen.  
Remove tank cap & clean LNG tank connection with compressed air.  
Retire la tapa del tanque y limpie la conexión del tanque de GNL con aire comprimido.  
Zdjąć korek zbiornika i oczyścić połączenie zbiornika LNG sprężonym powietrzem.

**5**

LNG-Kupplung anschließen, gerade aufsetzen & drehen.  
Connect LNG coupling, place straight & turn.  
Conecte el acoplamiento de LNG, colóquelo recto y gira.  
Podłączyć złącze LNG, ustawić prosto

**6**

Transaktion am Zahlungsterminal.  
Transaction at the payment terminal.  
Transacción en la terminal de pago.  
Transakcja na terminalu płatniczym.

**7**

Start drücken & halten, bis die Pumpe automatisch stoppt (Display: END).  
Press & hold Start until the pump stops automatically (Display: END).  
Pulse y mantenga pulsado Start hasta que la bomba se detenga automáticamente (pantalla: END).  
Nacisnąć i przytrzymać przycisk Start, aż pompa zatrzyma się automatycznie (wyświetlacz: END).

**8**

LNG-Kupplung LANGSAM und ohne Gewalt lösen.  
Release the LNG coupling SLOWLY and without force.  
Libere el acoplamiento de GNL LENTAMENTE y sin fuerza.  
Zwolnij łącznik LNG POWOLI i bez użycia siły.

**9**

LNG Kupplung & Anschlüsse mit Druckluft reinigen & zurückhängen.  
Clean LNG coupling & connections with compressed air & return to holder.  
Limpie el acoplamiento y las conexiones de GNL con aire comprimido y cuélguelo.  
Oczyścić złącze i przyłącza LNG sprężonym powietrzem i powiesić je z powrotem.

**10**

Schließen Sie den Tankdeckel und lösen die Erdungsklemme. Gute Fahrt!  
Close the tank cap and release the grounding clip. Have a good journey!  
Cierre el tapón del depósito de combustible y libere la terminal de tierra. ¡Que tenga un buen viaje!  
Zamknąć korek wlewu paliwa i zwolnić zacisk uziemienia. Mitej podróży!

# GAS RECIRCULATION

IVECO SCANIA



**1**

Entlüftungsventil am Tank öffnen. Gas strömt automatisch zurück (Dauer: bis zu 3 Minuten).  
Open vent valve on the tank. Gas flows back automatically (duration: up to 3 minutes).  
Abre la válvula de ventilación del tanque. El gas fluye de vuelta automáticamente (duración: hasta 3 minutos).  
Otworzyć zawór odpowietrzający na zbiorniku. Gaz wypływa z powrotem automatycznie (czas trwania: do 3 minut).

**2**

Anschlüsse der Gasrückführung mit Druckluft reinigen.  
Clean the connections of the vapour recovery system with compressed air.  
Limpie las conexiones del sistema de recuperación de vapor con aire comprimido.  
Połączenia systemu odzyskiwania oparów należy czyścić sprężonym powietrzem.

**3**

Gasrückführschlauch am Lkw anschließen.  
Connect vapour recovery hose to truck.  
Conecta la manguera de recuperación de vapor al camion.  
Podłączyć wąż do odzyskiwania oparów do ciężarówki.

**4**

Druck <9,5 > bar OK  
Pressure <9,5 > bar OK  
Presión <9,5 > bar OK  
Ciśnienie <9,5 > bara OK

**5**

Gasrückführschlauch abnehmen – Ventil schließen.  
Remove gas return hose – close the valve.  
Retire la manguera de recuperación de vapor – Cierre la válvula.  
Zdjąć wąż do odzyskiwania oparów – Zamknąć zawór.

**6**

Gasrückführschlauch ordnungsgemäß zurück hängen.  
Return the vapour recovery hose back properly.  
Cuelgue la manguera de recuperación de vapor correctamente.  
Wąż do usuwania oparów należy prawidłowo powiesić z powrotem.

OK: Follow refueling (step 4)

VOLVO

**1**

Anschlüsse & Nozzle mit Druckluft reinigen.  
Clean connections & nozzles with compressed air.  
Limpie las conexiones y las boquillas con aire comprimido.  
Połączenia i dysze należy czyścić sprężonym powietrzem.

**2**

Nozzle anschließen & Entlüftungsventil öffnen.  
Connect the nozzle & open the air bleed valve.  
Conecta la boquilla y abre la válvula de purga de aire.  
Podłączyć dyszę i otworzyć zawór upustowy powietrza.

**3**

Gas strömt automatisch zurück (Dauer: einige Minuten). Druck <9,5 bar OK  
Gas flows back automatically (duration: several minutes). Pressure <9,5 bar OK.  
El gas fluye de vuelta automáticamente (duración: varios minutos). Presión <9,5 bar OK.  
Gaz wypływa z powrotem automatycznie (czas trwania: kilka minut). Ciśnienie <9,5 bara. OK.

**4**

Ventil schließen – Bereit für Be-tankung.  
Close the valve – Ready for refuelling. Continue with step 6.  
Cerrar la válvula – Listo para repostar. Proceda al paso 6.  
Zawór zamykający – Gotowy do tankowania. Przejdź do kroku 6.

OK: Follow refueling (step 6)